The dominant figure in Merton studies in Brazil has been, and continues to be, Sister Emmanuel de Souza e Silva, O.S.B. She is called in Brazil, and rightly so, "Consul de Thomas Merton para o Brasil." She has either translated or arranged for translation and publication of nearly all Merton's works which have appeared in Portuguese. Merton himself, who corresponded with Sr. Emmanuel for years, had complete confidence in her. He wrote to her in 1967: "I have written to Doubleday to try to make sure that whoever does the publishing in Brazil, you will always be the translator or else someone approved jointly by you and by me."

There is no doubt that without "Consul Emmanuel," whose energy and enthusiasm match Merton's own, the Merton story in Brazil would have been different. Her interest continues unabated and she is currently involved in several projects translating Merton. She has been generous in donation and information to the Thomas Merton Studies Center and we acknowledge that generosity with gratitude.

Most of Merton's major works and a number of lesser ones have been translated into Portuguese. We are now in the process of compiling a more comprehensive bibliography. Among the writings about Merton by Brother Bento Gomes, Basilio Penido, O.S.B., and others, probably the most notable are the introductions to Merton works written by his long-time friend and correspondent, Alceu Amoroso Lima.


2. (The ascent to truth) ASCENSÃO PARA A VERDADE. Tr. into Portuguese by Timoteo Amoroso Anastacio, O.S.B. Belo Horizonte, Editora Itatiaia, 1958. 258p.


5. (Boris Pasternak and the people with watch chains) "Boris Pasternak e a gente que usa corrente de relógio." Tr. into Portuguese. A ORDEM (Rio de Janeiro) 63 (February 1960): pp. 76-93.


This essay was originally written for distribution in Brazil; Merton's typescript has the notation "For Jornal do Brasil."

This edition is a translation of the first part of the British REDEEMING THE TIME, an altered version of the American SEEDS OF DESTRUCTION.


35. (The seven storey mountain) A MONTANHA DOS SETE PATAMARES. Tr. into Portuguese by José Geraldo Vieira. Rio de Janeiro, Editora Merito, 1952.


(Continued on Page 15)
